

2024年10月14日– 10月20日

贖罪的道理

金句:

以賽亞書 30:21 你

.....當你們向左或向右的時候，你耳會聽見你後邊有話，說：
「這是正路，行在其中」。

金句翻譯自新標準修訂版聖經英文版

回應式誦讀：

申命記 4:35, 36 (至第二個，), 39; 30:11, 12, 14, 20 (至第一個。)

以賽亞書 30:15 (至第二個；), 29

申命記 4:35 這是顯給你看，要使你知曉，唯有 耶和華—他是 神，除他以外，再無別神。

36 他從天上使你聽見他的聲音，為要教訓你，

39 所以，今日你要知道，也要記在心上，天上地下唯有 耶和華他是 神，除他以外，再無別神。

30:11 「我今日所吩咐你的誡命不是你所不知道的，也不是離你遠的；

12 不是在天上，使你說：『誰替我們上天取下來，使我們聽見可以遵行呢？

14 這話卻離你甚近，就在你口中，在你心裏，使你可以遵行。

20 且愛 耶和華—你的 神，聽從他的話，專靠他；因為他是你的生命，你的日子長久也在乎他。

以賽亞書 30:15 主耶和華—以色列的 聖者曾如此說：你們轉回安息，就必得救；平靜依靠，就必得力；

29 你們必唱歌，像守聖節的夜間一樣；並且心中喜樂，像人吹笛，上 耶和華的山，到以色列的大能者那裏。

(1) Ezekiel 33:30 Come

30 Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the Lord.

(2) Jeremiah 24:4 the, 6 I will, 7

4 the word of the Lord came unto me, saying,
6 I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

7 And I will give them an heart to know me, that I am the Lord: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

(3) Psalms 119:9–11, 40

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.

10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

40 Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.

(4) Psalms 80:3

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 12:31–3

In divine Science, where prayers are mental, *all* may avail themselves of God as “a very present help in trouble.” Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals.

(1) 以西結書 33:30 『不

30 『不如來吧。聽聽有甚麼話從 耶和華而出。』

(2) 耶利米書 24:4, 6, 7

4 耶和華的話又臨到我說：

6 我要眷顧他們，使他們得好處，領他們歸回這地。我也要建立他們，必不拆毀；栽植他們，並不拔出。

7 我要賜他們認識我的心，知道我是 耶和華；他們要作我的子民，我要作他們的神，因為他們要一心歸向我。」

(3) 詩篇 119:9–11, 40

9 少年人用甚麼潔淨他的行為呢？是要謹守你的話。

10 我一心尋求了你；求你不要叫我偏離你的命令啊。

11 我將你的話藏在心裏，免得我得罪你。

40 看哪，我羨慕你的訓詞；求你使我在你的公義上生活。

(4) 詩篇 80:3

3 神啊，求你使我們回轉，使你的臉發光，我們便要得救。

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 12:31–3

在神性科學中，祈禱是精神上的，而人人都可以受益於 神，其是“在患難中隨時的幫助”。愛在其適配和贈予上是公正和普世的。

(2) 356:25 2nd Does

Does divine Love commit a fraud on humanity by making man inclined to sin, and then punishing him for it? Would any one call it wise and good to create the primitive, and then punish its derivative?

(3) 23:7 The

The atonement is a hard problem in theology, but its scientific explanation is, that suffering is an error of sinful sense which Truth destroys, and that eventually both sin and suffering will fall at the feet of everlasting Love.

(4) 4:3-5

What we most need is the prayer of fervent desire for growth in grace, expressed in patience, meekness, love, and good deeds.

(5) 2:28

The unspoken desire does bring us nearer the source of all existence and blessedness.

(6) 4:17-22

Simply asking that we may love God will never make us love Him; but the longing to be better and holier, expressed in daily watchfulness and in striving to assimilate more of the divine character, will mould and fashion us anew, until we awake in His likeness.

Watchfulness requisite

2

Bible

(5) Isaiah 40:3-5

3 The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.
4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:
5 And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

(2) 356:25 神性之 愛

神性之 愛是否使人傾向犯罪，然後懲罰他，而詐騙人類呢？對創造了那初始的，然後懲罰其衍生的，會有人稱此是明智也是美善嗎？

(3) 23:7 贖罪

贖罪是神學上的難題，但其科學的解釋是，痛苦是有罪意識的謬誤，其會被 真理毀滅，並且最終罪和痛苦都俯伏在永恆之 愛的腳前。

(4) 4:3-5

我們最需要的是，為在恩惠上增長的熱切渴望而祈禱，其表現於耐心、謙和、愛及善行上。

(5) 2:28

沒有說出的心願使我們更靠近一切存在和恩賜的源泉。

(6) 4:17-22

僅僅請求我們可以愛 神永不會使我們愛祂；但想更好和更聖潔的渴望是要表現在每日警醒和極力吸收更多的神性特性上，這會把我們塑造和造就成新，直到我們以祂的樣式醒來。

警醒是需要的

2

聖經

(5) 以賽亞書 40:3-5

3 在曠野有人聲喊著說：你們當預備 耶和華的路，在荒漠地修平我們 神的道。
4 一切山窪都要填滿，大小山岡都要削平；彎彎曲曲的要改為正直，崎嶇嶇嶇的必成為平原；
5 耶和華的榮耀必然顯現，凡有血氣的必一同看見；因為這是 耶和華親口說的。

(6) Jeremiah 31:33 I will put

33 I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

(7) John 7:14–18

14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

(8) Matthew 15:30, 31

30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

Science and Health

(7) 55:15–16

Truth's immortal idea is sweeping down the centuries, gathering beneath its wings the sick and sinning.

(8) vii:13–15 Truth

Truth, independent of doctrines and time-honored systems, knocks at the portal of humanity.

(9) 134:14–17

Absence of Christ-power

Man-made doctrines are waning. They have not waxed strong in times of trouble. Devoid of the Christ-power, how can they illustrate the doctrines of Christ or the miracles of grace?

(6) 耶利米書 31:33 我要將

33 我要將我的律法放在他們裏面，寫在他們心內；我要作他們的 神，他們要作我的子民。

(7) 約翰福音 7:14–18

14 節期之間，耶穌上殿裏去教訓人。

15 猶太人就稀奇，說：「這個人沒有學過，怎麼明白書呢？」

16 耶穌回答他們說：「我的道理不是我自己的，乃是那差我來者的。」

17 人若立志遵著他的旨意行，就必曉得這道理或是出於 神，或是我憑著自己說的。

18 人憑著自己說，是求自己的榮耀；唯有求那差他來者的榮耀，這人是真的，在他心裏沒有不義。

(8) 馬太福音 15:30, 31

30 有極多的人到他那裏，帶著瘸子、瞎子、啞吧、有殘疾的，和許多別的病人，都放在耶穌腳前；他就治好了他們。

31 甚至眾人都稀奇，因為看見啞吧說話，殘疾的痊癒，瘸子行走，瞎子看見；他們就歸榮耀給以色列的 神。

科學與健康

(7) 55:15–16

真理的不朽意念席捲著世紀，將病者和罪人聚攏在其翼下。

(8) vii:13–15 真理

真理，獨立於教義和已久受尊崇系統的，正敲著人類的大門。

(9) 134:14–17

基督力量的不在

人為的教義逐漸虧缺。它們在患難的時候並不變得堅強。欠缺 基督的力量，它們如何能舉例說明 基督的教義及恩賜的奇蹟呢？

(10) 26:28-32

Our Master taught no mere theory, doctrine, or belief. It was the divine Principle of all real being which he taught and practised. His proof of Christianity was no form or system of religion and worship, but Christian Science, working out the harmony of Life and Love.

(11) 351:8

The author became a member of the orthodox Congregational Church in early years. Later she learned that her own prayers failed to heal her as did the prayers of her devout parents and the church; but when the spiritual sense of the creed was discerned in the Science of Christianity, this spiritual sense was a *present help*. It was the living, palpating presence of Christ, Truth, which healed the sick.

(12) 19:4-6

Man cannot exceed divine Love, and so atone for himself. Even Christ cannot reconcile Truth to error, for Truth and error are irreconcilable.

(13) 494:5-9

Inexhaustible divine Love

Is it not a species of infidelity to believe that so great a work as the Messiah's was done for himself or for God, who needed no help from Jesus' example to preserve the eternal harmony? But mortals did need this help, and Jesus pointed the way for them.

(14) 497:13

We acknowledge Jesus' atonement as the evidence of divine, efficacious Love, unfolding man's unity with God through Christ Jesus the Way-shower; and we acknowledge that man is saved through Christ, through Truth, Life, and Love as demonstrated by the Galilean Prophet in healing the sick and overcoming sin and death.

3

Bible

(9) Psalms 124:7, 8

7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

8 Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

(10) 26:28-32

我們師主教導的不祇是理論、教義或信念。他所教導和實踐的，是一切真實存在的神性原則。他對基督信仰的證明並非宗教或崇拜的任何形式或體系，而是基督科學顯示著生命與愛的和諧。

(11) 351:8

筆者早年成為傳統基督教會公理堂的成員。後來她認識到，她自己的祈禱與她虔誠的父母及教會的祈禱，對她的治療都失敗；但當在基督信仰的‘科學’上信條的靈性意識被辨明時，這靈性意識便是即時臨在的幫助。正是那基督，真理，活著的，悸動的臨在療癒了病者。

(12) 19:4-6

人不能超乎神性之愛，而以此來為他自己贖罪。甚至基督不能使真理與謬誤和好，因為真理與謬誤是不可和好的。

(13) 494:5-9

不竭的神性之愛

相信彌賽亞所做如此偉大的一項工作是為了自己，或為了無需耶穌的榜樣幫助來保存永生和諧的神，這不是缺乏信仰的一種嗎？但必朽者確實需要這幫助，耶穌也為他們指出了道路。

(14) 497:13

我們承認耶穌的贖罪是神性的、有效驗之愛的證據，通過指路者基督耶穌展現神與人的合一；並且我們承認人藉著基督，藉著真理，生命和愛而得救，就如加利利的先知在療癒病者並克服罪惡與死亡上所顯示的。

3

聖經

(9) 詩篇 124:7, 8

7 我們好像雀鳥，從捕鳥人的網羅裏逃脫；網羅破裂，我們逃脫了。

8 我們得幫助，是在乎倚靠造天地之耶和華的名。

(10) John 5:26

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

(11) Matthew 4:1-11

1 Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.
 2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungered.
 3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.
 4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.
 5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,
 6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.
 7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.
 8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;
 9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.
 10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.
 11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

Science and Health

(15) 18:1-9

Divine oneness

Atonement is the exemplification of man's unity with God, whereby man reflects divine Truth, Life, and Love. Jesus of Nazareth taught and demonstrated man's oneness with the Father, and for this we owe him endless homage. His mission was both individual and collective. He did life's work aright not only in justice to himself, but in mercy to mortals, — to show them how to do theirs, but not to do it for them nor to relieve them of a single responsibility.

(10) 約翰福音 5:26

26 因為 父怎樣在自己有生命，就照樣賜給他兒子在自己有生命，

(11) 馬太福音 4:1-11

1 當時，耶穌被 靈引到曠野，受魔鬼的試探。
 2 他禁食四十晝夜，後來就餓了。
 3 那試探人的進到他前來，他說：「你若是神的 兒子，可以吩咐這些石頭變成食物。」
 4 耶穌卻回答說：「經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠 神口裏所出的一切話。」
 5 魔鬼就帶他進了聖城，使他站在殿頂上，
 6 對他說：「你若是 神的 兒子，可以跳下去；因為經上記著說：『主要為你囑咐他的天使；他們就必用手扶著你，免得你的腳甚麼時候碰著石頭。』」
 7 耶穌對他說：「經上又記著說：『你不可試探 主—你的 神。』」
 8 魔鬼又帶他上了一座極高的山，將世上的列國與列國的榮華都指給他看；
 9 對他說：「你若俯伏敬拜我，我就把這一切都賜給你。」
 10 當下耶穌對他說：「撒但，退去吧。因為經上記著說：『當敬拜 主—你的 神，單要事奉他。』」
 11 於是，魔鬼離了耶穌，忽然有天使來伺候他。

科學與健康

(15) 18:1-9

神性為一

贖罪是人與 神為一的範例，藉此人反影神性真理， 生命和 愛。拿撒勒人耶穌教導並顯示人與 父的為一，為此我們欠負他無盡的尊崇。他的使命是個人的，也是共同的。他一生行事正確徹底，不僅對自己公正也對必朽者慈悲，——就是對他們展示自己如何去做，而不是代他們做，或減輕他們任何責任。

(16) 564:14–16

Since Jesus must have been tempted in all points, he, the immaculate, met and conquered sin in every form.

(17) 136:5–6

He claimed no intelligence, action, nor life separate from God.

(18) 153:31

Neither sympathy nor society should ever tempt us to cherish error in any form, and certainly we should not be error's advocate.

(19) 495:14

Steadfast and calm trust

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His likeness to abide in your thought. Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

(20) 261:27

Fixing your gaze on the realities supernal, you will rise to the spiritual consciousness of being, even as the bird which has burst from the egg and preens its wings for a skyward flight.

4

Bible

(12) II Timothy 1:7

7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

(13) Luke 4:14 Jesus

14 Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

(16) 564:14–16

因為耶穌必已在各方面受過試探，他，那無瑕的，在每一形式上，面對罪惡並征服罪惡。

(17) 136:5–6

他聲稱沒有任何智力、行動或生命與神分離。

(18) 153:31

同情心或社會都不應慫恿我們以任何形式抱有謬誤，我們也當然不應作為謬誤的提倡者。

(19) 495:14

堅定與沈著的信賴

當疾病或罪惡的幻象試探你時，要堅定地抓緊神與祂的意念。除了祂的樣式不要容許別的留在你的意念中。不要讓恐懼或疑惑掩蓋你清晰的意識與沈著的信賴，那對生命和諧的認識——因生命是永恆和諧的——這認識能毀滅任何認為生命是而其所不是的痛苦意識，或信念。讓基督科學而非肉身官感，支持你對靈性存在的理解，而這理解會以真理根除謬誤，以不朽的取代必朽的，並以和諧使不和諧沉寂。

(20) 261:27

把你的注視集中在天上的真實性，你便會提升到那存在的靈性意識，就如鳥兒破卵而出整裝其羽翼作朝天的飛翔。

4

聖經

(12) 提摩太後書 1:7

7 因為神賜給我們，不是膽怯的靈，乃是剛強、仁愛、靈明的心思。

(13) 路加福音 4:14

14 耶穌滿有靈的能力，回到加利利；他的名聲就傳遍了四方。

(14) Luke 17:12-16, 19

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

(15) John 14:12

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

Science and Health

(21) 95:6-10, 30-32

We approach God, or Life, in proportion to our spirituality, our fidelity to Truth and Love; and in that ratio we know all human need and are able to discern the thought of the sick and the sinning for the purpose of healing them.

Spiritual awakening

Material sense does not unfold the facts of existence; but spiritual sense lifts human consciousness into eternal Truth.

(22) 18:13-2

Human reconciliation

The atonement of Christ reconciles man to God, not God to man; for the divine Principle of Christ is God, and how can God propitiate Himself? Christ is Truth, which reaches no higher than itself. The fountain can rise no higher than its source. Christ, Truth, could conciliate no nature above his own, derived from the eternal Love. It was therefore Christ's purpose to reconcile man to God, not God to man.

(14) 路加福音 17:12-16, 19

12 他進入一個村子，有十個長大痲瘋的，迎面而來，遠遠的站著；

13 他們高聲說：「耶穌，夫子，可憐我們吧。」

14 耶穌看見他們，就對他們說：「你們去把身體給祭司察看。」他們去的時候就潔淨了。

15 內中有一個見自己已經好了，就回來大聲歸榮耀與神，

16 又臉伏在耶穌腳前，感謝他；這人是撒瑪利亞人。

19 耶穌就對那人說：「起來，你走吧；你的信使你痊癒了。」

(15) 約翰福音 14:12

12 我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往父那裏去。

科學與健康

(21) 95:6-10, 30-32

我們接近神，即生命，與我們的靈性，在我們對真理和愛的忠誠相應程度；我們知道一切人類所需的，並且我們能夠辨別病人和罪人的想法是為使達到療癒他們的目的。

靈性的醒悟

物質意識展現不了存在的事實；但靈性意識提升人類意識進入永恆的真理。

(22) 18:13-2

人類和好

基督的贖罪使人與神和好，而非使神與人和好；因為基督的神性原則就是神，而神如何能與祂自己和解呢？基督是真理，其達至的是不比其自身更高的。泉水高不過其源頭。基督，真理，其自身的本質源於永恆之愛，無任何超乎其本質的可與之調和。因此基督的目的是使人與神和好，而非使神與人和好。

(23) 26:12

Christ's demonstration

This Christ, or divinity of the man Jesus, was his divine nature, the godliness which animated him. Divine Truth, Life, and Love gave Jesus authority over sin, sickness, and death. His mission was to reveal the Science of celestial being, to prove what God is and what He does for man.

(24) 491:12

It is only by acknowledging the supremacy of Spirit, which annuls the claims of matter, that mortals can lay off mortality and find the indissoluble spiritual link which establishes man forever in the divine likeness, inseparable from his creator.

5

Bible

(16) Romans 5:1, 2, 5-8, 10, 11

1 Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:
2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.
6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.
7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.
8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.
10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.
11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

(17) I Corinthians 15:3-6 (to :), 8-10

3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;
4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:
5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:
6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once;

(23) 26:12

基督的顯示

這 基督，即那人耶穌的神性，就是他的神性本性，鼓舞他的是敬虔。神性 真理、 生命和 愛給予耶穌制伏罪惡、疾病和死亡的權柄。他的使命是顯露天上存在的科學，證明神是甚麼，及祂為人做的是甚麼。

(24) 491:12

唯有通過承認那廢除物質宣稱的 靈之至尊無上，必朽者方能放下必朽性及領悟到不可溶解的靈性聯繫，那聯繫將人永遠建立在神性樣式上，與他的創造者不可分離。

5

聖經

(16) 羅馬書 5:1, 2, 5-8, 10, 11

1 我們既因信稱義，就藉著我們的 主耶穌基督得與 神相和；
2 我們又靠他，因信得進入現在我們所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望 神的榮耀。
5 盼望不至於羞恥，因為所賜給我們的 聖靈將 神的愛澆灌在我們心裏。
6 因我們還無力的時候， 基督就按所定的日期為不敬虔的人死。
7 為義人死，是少有的；為好人死、或者有敢作的。
8 唯有 基督在我們還作罪人的時候為我們死， 神就在此將他的愛向我們顯明了。
10 因為我們作仇敵的時候，且藉著 神 兒子的死，得與 神和好；既已和好，就更要因他的生得救了。
11 不但如此，我們既藉著我們的 主耶穌 基督得蒙贖罪，也就藉著他以 神為樂。

(17) 哥林多前書 15:3-6 (至第一個，), 8-10

3 我當日所領受又傳給你們的：第一，就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，
4 而且埋葬了；又照聖經所說，第三天復活了，
5 並且顯給磯法看，然後顯給十二使徒看；
6 後來一時顯給五百多弟兄看，

8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

(18) Ephesians 4:7 unto, 13

7 unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

Science and Health

(25) 31:14-17

Healing primary

It is the living Christ, the practical Truth, which makes Jesus “the resurrection and the life” to all who follow him in deed.

(26) 26:21-23

Proof in practice

Jesus’ teaching and practice of Truth involved such a sacrifice as makes us admit its Principle to be Love.

(27) 54:10-13

Inspiration of sacrifice

That he might liberally pour his dear-bought treasures into empty or sinfilled human storehouses, was the inspiration of Jesus’ intense human sacrifice.

(28) 45:16

The stone rolled away

Glory be to God, and peace to the struggling hearts! Christ hath rolled away the stone from the door of human hope and faith, and through the revelation and demonstration of life in God, hath elevated them to possible at-one-ment with the spiritual idea of man and his divine Principle, Love.

8 末了也顯給我；我如同未到產期而生的人一般。

9 我原是使徒中最小的，不配稱為使徒，因為我從前逼迫 神的教會。

10 然而，我今日成了何等人，是蒙 神的恩才成的，並且他所賜我的恩不是徒然的。我比眾使徒格外勞苦；這原不是我，乃是 神的恩與我同在。

(18) 以弗所書 4:7, 13

7 我們各人蒙恩，都是照 基督所量給各人的恩賜。

13 直等到我們眾人在信仰上同歸於一，認識 神的 兒子，得以成為完全人，滿有 基督長成的身量，

科學與健康

(25) 31:14-17

療癒，首要的

對所有在行事上追隨他的人而言，正是活的基督，實用的 真理，使耶穌成為“復活和生命”。

(26) 26:21-23

實踐上的證明

耶穌對於 真理的教導和實踐涉及如此的犧牲，使我們承認其 原則就是 愛。

(27) 54:10-13

犧牲的啟發

他能慷慨地把他高昂代價的財寶傾入空乏或充滿罪惡的人類倉庫，便是耶穌其人類壯烈犧牲所啟發的。

(28) 45:16

石頭滾開了

榮耀歸於 神，和平歸於奮鬥之心！ 基督把那石頭從人的希望和信心之門滾開了，並通過生命在於 神的啟示及顯示，把人的希望和信心提升到有可能與人的靈性意念及他的神性 原則為一，與 愛為一。

(29) 340:23

One infinite God, good, unifies men and nations; constitutes the brotherhood of man; ends wars; fulfils the Scripture, "Love thy neighbor as thyself;" annihilates pagan and Christian idolatry, — whatever is wrong in social, civil, criminal, political, and religious codes; equalizes the sexes; annuls the curse on man, and leaves nothing that can sin, suffer, be punished or destroyed.

(30) 361:16–18

As a drop of water is one with the ocean, a ray of light one with the sun, even so God and man, Father and son, are one in being.

(31) 90:24–25

The admission to one's self that man is God's own likeness sets man free to master the infinite idea.

(32) 91:5

Let us rid ourselves of the belief that man is separated from God, and obey only the divine Principle, Life and Love. Here is the great point of departure for all true spiritual growth.

(29) 340:23

唯一無限的 神，美善，統一人類與國邦；構建人的兄弟情誼；結束戰爭；成就經文上的“愛鄰如己”，滅除異教及基督徒的偶像崇拜，——滅除任何在社會、民事、刑事、政治、及宗教規例上不對的；使性別平等，廢除對人類的詛咒，並且不留下任何能犯罪、受苦、被懲罰或被毀滅的。

(30) 361:16–18

如一滴水與海洋為一，一線光與太陽為一，即如 神與人， 父與子，於靈性存在上為一。

(31) 90:24–25

對人本身是 神自己樣式的承認，釋放人去掌握無限的意念。

(32) 91:5

讓我們除去自己認為人與 神是分離的該信念，而祇服從神性 原則，服從 生命和愛。這是一切真正靈性上增長的重大出發點。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .